

Häfen fordern bezahlte Pause

In Hamburg und Bremerhaven stehen viele Terminals still - Der Bund soll finanziell helfen

AXEL GRANZOW | DÜSSELDORF

Den großen deutschen Hafenbetreibern **HHLA** und **Eurogate** in Hamburg und Bremen zerschlägt die Wirtschaftskrise immer stärker das Geschäft. Stillstand an den Container-Terminals und Kurzarbeit sind die Folge. Detthold Aden, Präsident des Zentralverbands der deutschen Seehafenbetriebe (ZDS), fordert staatliche Unterstützung: Der Bund solle ein Programm „Winterschlaf für Terminals“ finanzieren, wie ein Sprecher bestätigte.

Den Plan, der von beiden Wirtschaftssenatoren in Bremen und Hamburg unterstützt werde, habe man dem Bundesverkehrsministerium bereits vorgestellt. Der Bund hält sich aber eher bedeckt. „Wir prüfen noch“, sagte eine Sprecherin des Bundesverkehrsministeriums.

Bundsgelder sollen nach Vorstellungen des ZDS den Stillstand von Hafenanlagen ausgleichen. Damit wollen die Häfen ihre Zukunftsfähigkeit für den Exportweltmeister Deutschland erhalten. Sobald die Konjunktur wieder anspringt, so die Idee, könnten die Anlagen sofort aufgeweckt werden. Vor der Bundestagswahl rechnet aber auch Aden nicht mehr mit einer Entscheidung. Für den Fall einer Absage hat er bereits andere Pläne: Dann müsse noch einmal mit den Kommunen über die Pachten gesprochen werden, die die Hafentreiber für die Terminals zahlen.

Die Lage der Häfen ist ernst: Durch die Krise sei das Umschlagvolumen im Containerbereich um durchschnittlich 20 Prozent, im Automobilbereich sogar um bis zu 50 Prozent eingebrochen, sagte Aden: „Die Seehäfen müssen sich auf eine gewisse Durststrecke einrichten.“

Die Häfen Rotterdam, Antwerpen und Singapur sowie der HHLA-Konkurrent Eurogate in Bremen haben bereits über zweistellige Rückgänge des Containerverkehrs berichtet. Nun meldet auch die HHLA einen Einbruch allein beim Containerumschlag um 35 Prozent auf 2,42 Millionen Container. Die HHLA leidet unter dem Rückgang des Ostsee-Verkehrs nach Polen, Russland und ins Baltikum. Dieses Geschäft sank um die Hälfte. Der Fernostverkehr gab um 30 Prozent nach. Dort hatte der

Hafenbetreiber vom Boom der vergangenen Jahre stark profitiert. Vergleichsweise gut konnte sich Rotterdam, die Nummer eins in Europa, mit einem Minus von 15 Prozent behaupten. Antwerpen und Singapur verzeichneten einen Einbruch von jeweils knapp 20 Prozent.

In Bremerhaven sei der Umschlag im ersten Halbjahr gegenüber dem Vorjahreszeitraum um 20,8 Prozent auf 2,13 Mio. Container zurückgegangen, meldete kürzlich erst Eurogate-Chef Thomas Eckelmann. In der Gruppe inklusive der Auslandsbeteiligungen gab der Umschlag um leicht über 10 Prozent nach. Dies entspricht der aktuellen globalen Entwicklung, wie sie die Unternehmensberatung Drewry für 2009 prognostiziert hat.

Beim an der Börse notierten Konkurrent HHLA aus Hamburg brach der Umsatz im ersten Halbjahr um 24 Prozent auf 501 Mio. Euro ein, nachdem sich der Abwärtstrend im Güterumschlag im zweiten Quartal noch beschleunigte. Das operative Ergebnis (Ebit) ging um knapp 58 Prozent auf 81,5 Mio. Euro zurück.

Im Gesamtjahr erwartet HHLA-Chef Klaus-Dieter Peters nur noch einen Milliardenumsatz. Dies wäre ein Rückgang von mehr als einem Viertel gegenüber 2008. Das Ergebnis soll positiv ausfallen. Die Aktie des Hafenbetreibers HHLA war bereits im Vorfeld kräftig abgerutscht und legte jetzt zu. Denn Peters bekräftigte seinen Sparkurs. So will sich HHLA zum Beispiel von dem erst 2003 in Betrieb genommenen Container-Terminal in Lübeck trennen. Verkauft werden soll die Spedition Combisped. Insgesamt sollen in diesem Jahr 160 bis 180 Mio. Euro eingespart werden.

Trotz der Einbrüche wollen HHLA und Eurogate aber das Personal halten. Betriebsbedingte Kündigungen seien nach wie vor ausgeschlossen, sagte eine Eurogate-Sprecherin. Seit Mai wird in Bremerhaven kurzgearbeitet. Eurogate zählt 4600 eigene Beschäftigte. Auch HHLA hat jetzt für 2000 der 4850 Mitarbeiter Kurzarbeit angekündigt.

Die Seite „Management und Strategie“ entfällt diese Woche ausnahmsweise. Am nächsten Freitag erscheint die Seite wieder an der gewohnten Stelle.



Die Schlepper im Hafen von Rotterdam freuen sich derzeit über jedes Schiff, das kommt. Denn viele sind es nicht.

Zuversicht in Rotterdam

Keine Abstriche

Europas größter Seehafen hält trotz Krise an seinen Ausbauplänen fest. Die Talsohle sei erreicht, so Rotterdams Hafenchef Hans Smits. Er rechnet 2010 mit einer konjunkturellen Wende. Die Erholung werde Jahre dauern.

Containerumschlag

in Mio. TEU* (Veränd. z. Vj.)

HHLA **2,4** (-35,3%)

Eurogate (Deutschland) **3,3** (-19,5%)

Rotterdam **4,6** (-15%)

Handelsblatt | *Twenty-Foot Equivalent Unit; Quelle: Unternehmensangaben

Die Bilanz

Der Containerumschlag – als der Gradmesser für den Weltmarkt – ging um 15 Prozent auf 4,6 Mio. Stück zurück. Für das gesamte Jahr wird mit einem Minus beim Güterumschlag von zwölf Prozent gerechnet.

Handelsblatt

DIE WIRTSCHAFTS- UND FINANZZEITUNG

Industriekurier

Das Handelsblatt ist überregionales Pflichtblatt aller acht deutschen Wertpapierbörsen und offizielles Veröffentlichungsorgan der Warenterminbörse Hannover

Redaktion

Chefredakteur: Bernd Ziesemer

Stv. Chefredakteur: Hermann-Josef Knipper, Peter Brors

Art Director: Nils Werner

Ressortleiter und verantwortliche Redakteure: Holger Brandt (Leiter Aktuelles), Albrecht Prinz von Croÿ, Daniel Goffart (Wirtschaft & Politik), Thomas Hanke (Kommentare/Essay), Christoph Hardt (Unternehmen & Märkte), Tanja Kewes (perspektiven), Florian Kolf (Newsroom), Christoph Neßhöver (Report), Peter Pfister (News am Abend), Sven Scheffler (handelsblatt.com), Oliver Stock (Finanzzeitung)

Themendesk: Peter Brors (Managing Editor), Florian Kolf (stv. Managing Editor), Robert Becker (technischer Chef vom Dienst), Dr. Michael Brackmann, Hans Eschbach, Dr. Jens Münchroth, Günter Neumann, Christoph Sandt, Martin Wocher

Report: Christoph Neßhöver (Ltg.), Jan Keuchel, Marc Neller, Katharina Słodczyk, Dr. Rüdiger Scheidtes

Meinung und Analyse: Thomas Hanke (Ltg.), Christoph Rabe (Kolumnist), Frank Wiebe (Kolumnist)

Wirtschaft und Politik: Daniel Goffart (Ltg.), Klemens Kindermann (stv. Ltg.), Dorit Heß (Frankfurt), Rainer Nahrendorf (Autor), Petra Prenzel, Axel Schrinner, Georg Watzlawek (International Editor)

News + Editing: Bernd Kupjals, Thomas Ludwig, Claudia Schumacher, Frank Specht

Finanzzeitung: Oliver Stock (Ltg.), Grischa Brower-Rabinowitsch (stv. Ltg.), weitere Redaktionsmitglieder siehe Frankfurt

News + Editing: Gertrud Hussla, Sandra Schuffelen, Jessica Schwarzer

Unternehmen und Märkte: Christoph Hardt (Ltg.), Bert-F. Fründhöf (stv. Ltg.), Dieter Fockenbrock (Chefkorrespondent), Dr. Ulf Sommer (Unternehmensanalyse und Marktbeobachtung), Catrin Bialek, Jürgen Flauger, Wolfgang Gillmann, Axel Granzow, Markus Hennes, Sönke Iwensen, Thomas Knitwer, Eberhard Krummbeier, Sandra Louven, Susanne Metzger, Martin Murphy, Regine Palm, Axel Posttinet, Sven Prange, Ingo Reich, Christoph Schlaumann, Hans Schirmann, Dr. Hans-Peter Siebenhaar, Katrin Terpitz, Claudia Tödtmann, Christine Weißenborn

Profil: Georg Weishaupt, Simone Wermelskirchen

News + Editing: Claus Baumann, Till Hoppe, Christoph Kapalschinski, Susanne Wesch

Wissenschaft + Debatte: Ferdinand Knauf (Naturwissenschaften, Sozial- und Geisteswissenschaften), Regina Krieger (Literatur), Anja Müller (BWL), Olaf Störbeck (Ökonomie)

perspektiven: Tanja Kewes (Ltg.), Gero Brandenburg, Dorothee Fricke, Diana Fröhlich, Tili Knipper, Kirsten Ludwig, Edelgard Mank (Layout), Dorett Müller-Heddergott (Grafik), Claudia Ohmann, Astrid Oldelock, Juliane Reyes Nova (Grafik), Carola Sonntag

MBA: Stefani Hergert

Kunstmarkt: Dr. Susanne Schreiber (verantwort.)

Wirtschaft + Bildung: Monica von Wysocki

Immobilien: Reiner Reichel (verantwort.)

Bild: Hendrik Rauch (Bildchef), Kerstin Clasen, Jens Dietrich, Regina Hofmann, Corina Thiel, Iris Zieliński

Layout: Ute Doerenkamp, Rudolf Döring, Jörg Fiedler, Claudia Fieml, Clara Gather, Brigitte Hönighaus, Holger Hopp, Siegfried John, Ralf-Peter Paßmann, Bodo Schirmacher, Otto Schumacher, Horst Viebahn, Waltraut Wittfeld

Grafik: Martina Held, Doris Jansen, Dr. Bernhard Ruthmann, Klaus Zimmermann

News am Abend: Sven Scheffler (Ltg.), Martin Tofern (stv. Ltg.), Tino Andresen, Heike Anger, Florian Brückner, Armin Dahl, Ralf Drescher, Thorsten Giersch, Jörg Hackhausen, Jens Hagen, Frank Heide, Irina Jablonowska, Dietmar Neuerer, Frank Niebisch, Marc Renner, Nils Rüdel, Sarah Schlicht, Thomas Trösch

Line Extensions: Jürgen Röder (geschäftsführender Redakteur), Heide Braasch (Layout), Georgios Kokologianis, Stefan Schneider

Handelsblatt.com: Sven Scheffler (Ltg.), Martin Tofern (stv. Ltg.), Tino Andresen, Heike Anger, Florian Brückner, Armin Dahl, Ralf Drescher, Thorsten Giersch, Jörg Hackhausen, Jens Hagen, Frank Heide, Irina Jablonowska, Dietmar Neuerer, Frank Niebisch, Marc Renner, Nils Rüdel, Sarah Schlicht, Thomas Trösch

Information & Research: Ulrich Behling (Ltg.), Dr. Jörg Lichter (stv. Ltg.), Dr. Ralf Balke, Birgitt Caspers, Gundel Kautzleben, Angela Kunze, Thomas Liegl, Gudrun Matthee-Will, Heike Nabert de Lobo, Susanne Schwarz, Cornelia Zoglauer

Redaktionen Inland

10117 Berlin, Friedrichstraße 150, Telefon 030/6168222, Telefax 030/6168100; Daniel Goffart (Büroleiter), Dr. Andreas Rinke (Chefkorrespondent Außenpolitik, stv. Büroleiter), Sven Ahlförpe (stv. Büroleiter), Mathias Brüggemann (International Correspondent), Dietrich Creutzburg, Dr. Daniel Delhaes, Frank Matthias Drost (Finanzzeitung), Barbara Gillmann, Silke Kersting, Peter Müller, Donata Riedel, Thomas Sigmund (Recht & Steuern), Klaus Strammann, Peter Thelen – 60322 Frankfurt/Main, Eschersheimer Landstraße 50-54, Telefon 069/2424-3, Telefax 069/2424-4190; Unternehmen: Jens Koenen (Büroleiter UM), Siegfried Grass, Carsten Herz, Siegfried Hofmann, Maik Telgelder – Finanzzeitung: Oliver Stock (Ltg. FZ), Robert Landgraf (Chefkorrespondent Finanzmärkte), Nicole Bastian, Andrea Cünnen, Dr. Norbert Häring, Petra Hoffknecht, Peter Köhler, Marietta Kurn-Engels, Hans Nagl, Ingo Narat, Yasmin Osman, Christian Panster, Udo Retberg, Anke Rezmer, Thomas Schmitt (Versicherungs-Reporter), Christian Schnell, Sonia Shinde – 20457 Hamburg, Neuer Dovenhof/Brandtwiete 1, Telefon 040/30183-101, Telefax 0211/97-8506; Mark C. Schneider – München, Nymphenburger Str. 14, Telefon 089/54590721, Telefax 0211-887978014; Axel Höpner (Büroleiter), Markus Fasse, Joachim Hofer – 73733 Esslingen, Bergstraße 140, Telefon 0714/5055161, Telefax 0714/505582; Martin-Werner Buchenan.

Redaktionen Ausland

Europa-Redaktion: Ruth Berschens (Ltg.), Eric Bonse, – Brasilien: Alexander Busch, R. Otavio de Moraes Dantas, No. 15, apto. 04, Via Mariana CEP 04012.110, Sao Paulo, Telefon/Telefax: 0055/11-5579-6495 – China: Andreas Hofbauer, Landmark Tower II, Unit 1310, 8 North Dongshuan Road, Chaoyang District, 100604 Peking, Tel. 008610-65906228, Fax 008610-65906338 – Dubai: Michael Backfisch, Golf Tower 1, apt. 2104, The Views, P.O. Box 126229, Telefon: 00971-50-7108428 – Frankreich: Holger Alich, c/o La Tribune, 51, rue Vivienne, F-75002 Paris, Tel. 0033/173702790, Fax 0033/140131803 – Großbritannien: Dirk Hinrich Heilmann (Ltg.) Tel. 0044/207014-4124, Michael Maish Tel. 0044/207014-4123, Fax 0044/207014-2126, Handelsblatt, The Macmillan Building, 4 Crinan Street, London N1 9XW – Italien: Katharina Kort, presso l'Associazione della Stampa Estera, Via Principe Amedeo 5, 20121 Milano, Telefon 0039/3477996660, Fax 0039/0229006756 – Süd- und Südostasien: Helmut Hauschild, B-11 Westend, New Delhi – 110021, India, Telefon 00919/873636305 – Rußland/GUS: Thomas Wiede, Ul. B. Dorogomilowskaja 14/78, 121059 Moskau, Rußland, Telefon 007495/9748069 (Sat.), Telefon und Fax 007095/9748069 und 2406907 – Japan: Finn-Robert Mayer-Kuckuk, Kasuga 2-23-12-902, 112-0003 Tokyo-Bunkyo-ku, Tel. und Fax 0081-3/38141220 – Nordamerika: Helmut Steuer, Torsgatan 21, S-13390 Stockholm, Telefon 00468/309542, Fax 00468/347841 – Österreich: Stefan Menzel, c/o. i.q. media, Johannesgasse 2/2/24, A-1010 Wien, Telefon: 0043/151239092, Telefax: 0043/151239088 – Schweiz: Torsten Riecke, Postfach 410, 8805 Richterswil, Telefon: 0041/43-8880274, Telefax: 0041/43-8880275 – USA: Rolf Benders, Telefon: 001212/3757150, Matthias Eberle, Telefon: 001212/3757065 c/o. Macmillan, 33 Irving Place/10th floor, New York, NY 10003, Dr. Markus Zienner, 3823 Fessenden St., NW Washington D. C. 20016, Telefon: 001-202-244-0238, Telefax: 001-202-244-0238

Redaktionen Ausland

Europa-Redaktion: Ruth Berschens (Ltg.), Eric Bonse, – Brasilien: Alexander Busch, R. Otavio de Moraes Dantas, No. 15, apto. 04, Via Mariana CEP 04012.110, Sao Paulo, Telefon/Telefax: 0055/11-5579-6495 – China: Andreas Hofbauer, Landmark Tower II, Unit 1310, 8 North Dongshuan Road, Chaoyang District, 100604 Peking, Tel. 008610-65906228, Fax 008610-65906338 – Dubai: Michael Backfisch, Golf Tower 1, apt. 2104, The Views, P.O. Box 126229, Telefon: 00971-50-7108428 – Frankreich: Holger Alich, c/o La Tribune, 51, rue Vivienne, F-75002 Paris, Tel. 0033/173702790, Fax 0033/140131803 – Großbritannien: Dirk Hinrich Heilmann (Ltg.) Tel. 0044/207014-4124, Michael Maish Tel. 0044/207014-4123, Fax 0044/207014-2126, Handelsblatt, The Macmillan Building, 4 Crinan Street, London N1 9XW – Italien: Katharina Kort, presso l'Associazione della Stampa Estera, Via Principe Amedeo 5, 20121 Milano, Telefon 0039/3477996660, Fax 0039/0229006756 – Süd- und Südostasien: Helmut Hauschild, B-11 Westend, New Delhi – 110021, India, Telefon 00919/873636305 – Rußland/GUS: Thomas Wiede, Ul. B. Dorogomilowskaja 14/78, 121059 Moskau, Rußland, Telefon 007495/9748069 (Sat.), Telefon und Fax 007095/9748069 und 2406907 – Japan: Finn-Robert Mayer-Kuckuk, Kasuga 2-23-12-902, 112-0003 Tokyo-Bunkyo-ku, Tel. und Fax 0081-3/38141220 – Nordamerika: Helmut Steuer, Torsgatan 21, S-13390 Stockholm, Telefon 00468/309542, Fax 00468/347841 – Österreich: Stefan Menzel, c/o. i.q. media, Johannesgasse 2/2/24, A-1010 Wien, Telefon: 0043/151239092, Telefax: 0043/151239088 – Schweiz: Torsten Riecke, Postfach 410, 8805 Richterswil, Telefon: 0041/43-8880274, Telefax: 0041/43-8880275 – USA: Rolf Benders, Telefon: 001212/3757150, Matthias Eberle, Telefon: 001212/3757065 c/o. Macmillan, 33 Irving Place/10th floor, New York, NY 10003, Dr. Markus Zienner, 3823 Fessenden St., NW Washington D. C. 20016, Telefon: 001-202-244-0238, Telefax: 001-202-244-0238

Redaktionen Ausland

Europa-Redaktion: Ruth Berschens (Ltg.), Eric Bonse, – Brasilien: Alexander Busch, R. Otavio de Moraes Dantas, No. 15, apto. 04, Via Mariana CEP 04012.110, Sao Paulo, Telefon/Telefax: 0055/11-5579-6495 – China: Andreas Hofbauer, Landmark Tower II, Unit 1310, 8 North Dongshuan Road, Chaoyang District, 100604 Peking, Tel. 008610-65906228, Fax 008610-65906338 – Dubai: Michael Backfisch, Golf Tower 1, apt. 2104, The Views, P.O. Box 126229, Telefon: 00971-50-7108428 – Frankreich: Holger Alich, c/o La Tribune, 51, rue Vivienne, F-75002 Paris, Tel. 0033/173702790, Fax 0033/140131803 – Großbritannien: Dirk Hinrich Heilmann (Ltg.) Tel. 0044/207014-4124, Michael Maish Tel. 0044/207014-4123, Fax 0044/207014-2126, Handelsblatt, The Macmillan Building, 4 Crinan Street, London N1 9XW – Italien: Katharina Kort, presso l'Associazione della Stampa Estera, Via Principe Amedeo 5, 20121 Milano, Telefon 0039/3477996660, Fax 0039/0229006756 – Süd- und Südostasien: Helmut Hauschild, B-11 Westend, New Delhi – 110021, India, Telefon 00919/873636305 – Rußland/GUS: Thomas Wiede, Ul. B. Dorogomilowskaja 14/78, 121059 Moskau, Rußland, Telefon 007495/9748069 (Sat.), Telefon und Fax 007095/9748069 und 2406907 – Japan: Finn-Robert Mayer-Kuckuk, Kasuga 2-23-12-902, 112-0003 Tokyo-Bunkyo-ku, Tel. und Fax 0081-3/38141220 – Nordamerika: Helmut Steuer, Torsgatan 21, S-13390 Stockholm, Telefon 00468/309542, Fax 00468/347841 – Österreich: Stefan Menzel, c/o. i.q. media, Johannesgasse 2/2/24, A-1010 Wien, Telefon: 0043/151239092, Telefax: 0043/151239088 – Schweiz: Torsten Riecke, Postfach 410, 8805 Richterswil, Telefon: 0041/43-8880274, Telefax: 0041/43-8880275 – USA: Rolf Benders, Telefon: 001212/3757150, Matthias Eberle, Telefon: 001212/3757065 c/o. Macmillan, 33 Irving Place/10th floor, New York, NY 10003, Dr. Markus Zienner, 3823 Fessenden St., NW Washington D. C. 20016, Telefon: 001-202-244-0238, Telefax: 001-202-244-0238

Redaktionen Ausland

Europa-Redaktion: Ruth Berschens (Ltg.), Eric Bonse, – Brasilien: Alexander Busch, R. Otavio de Moraes Dantas, No. 15, apto. 04, Via Mariana CEP 04012.110, Sao Paulo, Telefon/Telefax: 0055/11-5579-6495 – China: Andreas Hofbauer, Landmark Tower II, Unit 1310, 8 North Dongshuan Road, Chaoyang District, 100604 Peking, Tel. 008610-65906228, Fax 008610-65906338 – Dubai: Michael Backfisch, Golf Tower 1, apt. 2104, The Views, P.O. Box 126229, Telefon: 00971-50-7108428 – Frankreich: Holger Alich, c/o La Tribune, 51, rue Vivienne, F-75002 Paris, Tel. 0033/173702790, Fax 0033/140131803 – Großbritannien: Dirk Hinrich Heilmann (Ltg.) Tel. 0044/207014-4124, Michael Maish Tel. 0044/207014-4123, Fax 0044/207014-2126, Handelsblatt, The Macmillan Building, 4 Crinan Street, London N1 9XW – Italien: Katharina Kort, presso l'Associazione della Stampa Estera, Via Principe Amedeo 5, 20121 Milano, Telefon 0039/3477996660, Fax 0039/0229006756 – Süd- und Südostasien: Helmut Hauschild, B-11 Westend, New Delhi – 110021, India, Telefon 00919/873636305 – Rußland/GUS: Thomas Wiede, Ul. B. Dorogomilowskaja 14/78, 121059 Moskau, Rußland, Telefon 007495/9748069 (Sat.), Telefon und Fax 007095/9748069 und 2406907 – Japan: Finn-Robert Mayer-Kuckuk, Kasuga 2-23-12-902, 112-0003 Tokyo-Bunkyo-ku, Tel. und Fax 0081-3/38141220 – Nordamerika: Helmut Steuer, Torsgatan 21, S-13390 Stockholm, Telefon 00468/309542, Fax 00468/347841 – Österreich: Stefan Menzel, c/o. i.q. media, Johannesgasse 2/2/24, A-1010 Wien, Telefon: 0043/151239092, Telefax: 0043/151239088 – Schweiz: Torsten Riecke, Postfach 410, 8805 Richterswil, Telefon: 0041/43-8880274, Telefax: 0041/43-8880275 – USA: Rolf Benders, Telefon: 001212/3757150, Matthias Eberle, Telefon: 001212/3757065 c/o. Macmillan, 33 Irving Place/10th floor, New York, NY 10003, Dr. Markus Zienner, 3823 Fessenden St., NW Washington D. C. 20016, Telefon: 001-202-244-0238, Telefax: 001-202-244-0238

Redaktionen Ausland

Europa-Redaktion: Ruth Berschens (Ltg.), Eric Bonse, – Brasilien: Alexander Busch, R. Otavio de Moraes Dantas, No. 15, apto. 04, Via Mariana CEP 04012.110, Sao Paulo, Telefon/Telefax: 0055/11-5579-6495 – China: Andreas Hofbauer, Landmark Tower II, Unit 1310, 8 North Dongshuan Road, Chaoyang District, 100604 Peking, Tel. 008610-65906228, Fax 008610-65906338 – Dubai: Michael Backfisch, Golf Tower 1, apt. 2104, The Views, P.O. Box 126229, Telefon: 00971-50-7108428 – Frankreich: Holger Alich, c/o La Tribune, 51, rue Vivienne, F-75002 Paris, Tel. 0033/173702790, Fax 0033/140131803 – Großbritannien: Dirk Hinrich Heilmann (Ltg.) Tel. 0044/207014-4124, Michael Maish Tel. 0044/207014-4123, Fax 0044/207014-2126, Handelsblatt, The Macmillan Building, 4 Crinan Street, London N1 9XW – Italien: Katharina Kort, presso l'Associazione della Stampa Estera, Via Principe Amedeo 5, 20121 Milano, Telefon 0039/3477996660, Fax 0039/0229006756 – Süd- und Südostasien: Helmut Hauschild, B-11 Westend, New Delhi – 110021, India, Telefon 00919/873636305 – Rußland/GUS: Thomas Wiede, Ul. B. Dorogomilowskaja 14/78, 121059 Moskau, Rußland, Telefon 007495/9748069 (Sat.), Telefon und Fax 007095/9748069 und 2406907 – Japan: Finn-Robert Mayer-Kuckuk, Kasuga 2-23-12-902, 112-0003 Tokyo-Bunkyo-ku, Tel. und Fax 0081-3/38141220 – Nordamerika: Helmut Steuer, Torsgatan 21, S-13390 Stockholm, Telefon 00468/309542, Fax 00468/347841 – Österreich: Stefan Menzel, c/o. i.q. media, Johannesgasse 2/2/24, A-1010 Wien, Telefon: 0043/151239092, Telefax: 0043/151239088 – Schweiz: Torsten Riecke, Postfach 410, 8805 Richterswil, Telefon: 0041/43-8880274, Telefax: 0041/43-8880275 – USA: Rolf Benders, Telefon: 001212/3757150, Matthias Eberle, Telefon: 001212/3757065 c/o. Macmillan, 33 Irving Place/10th floor, New York, NY 10003, Dr. Markus Zienner, 3823 Fessenden St., NW Washington D. C. 20016, Telefon: 001-202-244-0238, Telefax: 001-202-244-0238

Redaktionen Ausland

Europa-Redaktion: Ruth Berschens (Ltg.), Eric Bonse, – Brasilien: Alexander Busch, R. Otavio de Moraes Dantas, No. 15, apto. 04, Via Mariana CEP 04012.110, Sao Paulo, Telefon/Telefax: 0055/11-5579-6495 – China: Andreas Hofbauer, Landmark Tower II, Unit 1310, 8 North Dongshuan Road, Chaoyang District, 100604 Peking, Tel. 008610-65906228, Fax 008610-65906338 – Dubai: Michael Backfisch, Golf Tower 1, apt. 2104, The Views, P.O. Box 126229, Telefon: 00971-50-7108428 – Frankreich: Holger Alich, c/o La Tribune, 51, rue Vivienne, F-75002 Paris, Tel. 0033/173702790, Fax 0033/140131803 – Großbritannien: Dirk Hinrich Heilmann (Ltg.) Tel. 0044/207014-4124, Michael Maish Tel. 0044/207014-4123, Fax 0044/207014-2126, Handelsblatt, The Macmillan Building, 4 Crinan Street, London N1 9XW – Italien: Katharina Kort, presso l'Associazione della Stampa Estera, Via Principe Amedeo 5, 20121 Milano, Telefon 0039/3477996660, Fax 0039/0229006756 – Süd- und Südostasien: Helmut Hauschild, B-11 Westend, New Delhi – 110021, India, Telefon 00919/873636305 – Rußland/GUS: Thomas Wiede, Ul. B. Dorogomilowskaja 14/78, 121059 Moskau, Rußland, Telefon 007495/9748069 (Sat.), Telefon und Fax 007095/9748069 und 2406907 – Japan: Finn-Robert Mayer-Kuckuk, Kasuga 2-23-12-902, 112-0003 Tokyo-Bunkyo-ku, Tel. und Fax 0081-3/38141220 – Nordamerika: Helmut Steuer, Torsgatan 21, S-13390 Stockholm, Telefon 00468/309542, Fax 00468/347841 – Österreich: Stefan Menzel, c/o. i.q. media, Johannesgasse 2/2/24, A-1010 Wien, Telefon: 0043/151239092, Telefax: 0043/151239088 – Schweiz: Torsten Riecke, Postfach 410, 8805 Richterswil, Telefon: 0041/43-8880274, Telefax: 0041/43-8880275 – USA: Rolf Benders, Telefon: 001212/3757150, Matthias Eberle, Telefon: 001212/3757065 c/o. Macmillan, 33 Irving Place/10th floor, New York, NY 10003, Dr. Markus Zienner, 3823 Fessenden St., NW Washington D. C. 20016, Telefon: 001-202-244-0238, Telefax: 001-202-244-0238

Redaktionen Ausland

Europa-Redaktion: Ruth Berschens (Ltg.), Eric Bonse, – Brasilien: Alexander Busch, R. Otavio de Moraes Dantas, No. 15, apto. 04, Via Mariana CEP 04012.110, Sao Paulo, Telefon/Telefax: 0055/11-5579-6495 – China: Andreas Hofbauer, Landmark Tower II, Unit 1310, 8 North Dongshuan Road, Chaoyang District, 100604 Peking, Tel. 008610-65906228, Fax 008610-65906338 – Dubai: Michael Backfisch, Golf Tower 1, apt. 2104, The Views, P.O. Box 126229, Telefon: 00971-50-7108428 – Frankreich: Holger Alich, c/o La Tribune, 51, rue Vivienne, F-75002 Paris, Tel. 0033/173702790, Fax 0033/140131803 – Großbritannien: Dirk Hinrich Heilmann (Ltg.) Tel. 0044/207014-4124, Michael Maish Tel. 0044/207014-4123, Fax 0044/207014-2126, Handelsblatt, The Macmillan Building, 4 Crinan Street, London N1 9XW – Italien: Katharina Kort, presso l'Associazione